



80160666

Edition 5

November 2005

Air Impact Wrench

Series 285B, 295A, 431L

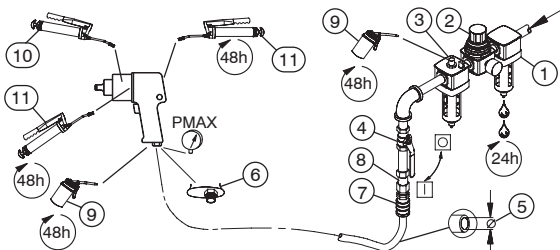
Product Information

- | | |
|---|--|
| EN Product Information | SL Specifikacije izdelka |
| ES Especificaciones del producto | SK Špecifikácie produktu |
| FR Spécifications du produit | CS Specifikace výrobku |
| IT Specifiche prodotto | ET Toote spetsifikatsioon |
| DE Technische Produktdaten | HU A termék jellemzői |
| NL Productspecificaties | LT Gaminio techniniai duomenys |
| DA Produktspecifikationer | LV Ierices specifikācijas |
| SV Produktspecifikationer | PL Dane techniczne narzędzia |
| NO Produktspesifikasjoner | Rozmiar |
| FI Tuote-erittely | RU Технические характеристики изделия |
| PT Especificações do Produto | ZH 产品信息 |
| EL Προδιαγραφές προϊόντος | JA 製品仕様 |
| | KO 제품 상세 |



Save These Instructions

IR Ingersoll Rand®



(Dwg. 04581666)

| ①②③ | | ⑤ | ⑥ | ⑦ | ⑨ | ⑩ | ⑪ | | |
|-------------|--------------|-----------|-----|--------|-------|---------|-----------------|---------|-----------------|
| I-R # - NPT | I-R # - BS | inch (mm) | NPT | I-R # | I-R # | I-R # | cm ² | I-R # | cm ² |
| C241-810 | C28241-810-B | 3/4 (19) | 1/2 | MSCF44 | 10 | 100-1lb | 4 | 100-1lb | 4 |

Product Safety Information

Intended Use:

These Air Impact Wrenches are designed to remove and install threaded fasteners.

For additional information refer to Impact Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580916.

Manuals can be downloaded from www.irttools.com.

Product Specifications

| Model(s) | Style | Drive | | Impacts per min. | Recommended Torque Range | Sound Level dB(A) (ISO 15744) | | Vibration Level (ISO 8662) |
|----------|-----------------|-----------------------|------|------------------|--------------------------|----------------------------------|---|-------------------------------|
| | | Type | Size | | | ft-lbs (Nm) | Pressure (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | |
| 285B | Inside Trigger | Square | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Inside Trigger | Square 6" extended | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Inside Trigger | Spline 6" extended | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Pistol Grip | Square | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Pistol Grip | Square 6" extended | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Outside Trigger | Square 6" extended | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P_{MAX}) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 04581666 and table on page 2.

Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months. Items identified as:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1. Air filter | 7. Coupling |
| 2. Regulator | 8. Safety Air Fuse |
| 3. Lubricator | 9. Oil |
| 4. Emergency shut-off valve | 10. Grease - during assembly |
| 5. Hose diameter | 11. Grease - through fitting |
| 6. Thread size | |

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll-Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Los aprietatuercas neumáticos de percusión están diseñados para extraer e instalar fiadores roscados.

Para más información, consulte el Manual de información de seguridad de producto 04580916 Aprietatuercas neumático de percusión.

Los manuales pueden descargarse en www.irtools.com.

Especificaciones

| Modelo | Tipo | Tracción | | Impactos por minuto | Intervalo de par recomendado | Nivel sonoro dB (A) (ISO 15744) | | Nivel de vibración (ISO 8662) |
|----------|------------------|----------------------|--------|---------------------|------------------------------|--|---|-------------------------------|
| | | Tipo | Tamaño | | | Presión (L_p) " K_{pA} "=3dB(A) | Potencia (L_w) " K_{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | Gatillo interior | Cuadrado | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Gatillo interior | Cuadrado 6" ampliado | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Gatillo interior | Ranura 6" ampliada | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Pistola | Cuadrado | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Pistola | Cuadrado 6" ampliado | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Gatillo exterior | Cuadrado 6" ampliado | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Instalación y lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (P_{MAX}) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 04581666 y la tabla en la página 2.

La frecuencia de mantenimiento se muestra en forma de flecha circular y se define como h=horas, d=días y m=meses. Los elementos se identifican como:

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Filtro de aire | 7. Acoplamiento |
| 2. Regulador | 8. Fusil de aire de seguridad |
| 3. Lubricador | 9. Aceite |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 10. Grasa - durante el montaje |
| 5. Diámetro de la manguera | 11. Grasa - por el engrasador |
| 6. Tamaño de la rosca | |

Piezas y mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll-Rand** más próximo.

Informations de sécurité du produit

Utilisation prévue:

Ces clés pneumatiques à chocs sont conçues pour le vissage/dévisage de dispositifs de fixation filetés.

Pour des informations complémentaires, utilisez le formulaire 04580916 pour obtenir le manuel d'information de sécurité du produit Clé pneumatique à chocs.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse www.irtools.com.

Spécifications du produit

| Modèle(s) | Burin | Conduit | | Impacts par minutes | Gamme de couples recommandée ft-lb (Nm) | Niveau acoustique dB (A) (ISO 15744) | | Niveau de vibration (ISO 8662) m/s ² |
|-----------|---------------------|---------------------------|--------|---------------------|--|---|--|---|
| | | Type | Taille | | | Pression (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | Puissance (L _w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | Gâchette intérieure | Engrenage | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Gâchette intérieure | 6" Extension d'engrenage | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Gâchette intérieure | 6" Extension de cannelure | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Pistolet | Engrenage | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Pistolet | 6" Extension d'engrenage | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Gâchette extérieure | 6" Extension d'engrenage | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Installation et lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (P_{MAX}) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 04581666 et au tableau de la page 2.

Les intervalles d'entretien sont indiqués à l'aide d'une flèche circulaire et définis à l'aide de lettres (h = heures, d = jours et m =mois). Eléments identifiés en tant que:

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1. Filtre à air | 7. Raccord |
| 2. Régulateur | 8. Raccordement à air de sûreté |
| 3. Lubrificateur | 9. Huile |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 10. Graisse - pour l'assemblage |
| 5. Diamètre du tuyau | 11. Graisse - pour le raccordement |
| 6. Taille du filetage | |

Pièces détachées et maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll-Rand** ou distributeur le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Destinazione d'uso:

Gli avvitatori pneumatici a impulsi sono adatti per operazioni di estrazione e installazione di dispositivi di fissaggio filettati.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580916 del Manuale informazioni sulla sicurezza prodotto relativo agli avvitatori pneumatici a impulsi.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito www.irtools.com.

Specifiche prodotto

| Modello/i | Stile | Azionamento | | Impulsi al minuto | Intervallo coppie consigliato ft-lb (Nm) | Livello acustico dB (A) (ISO 15744) | | Vibrazioni Livello (ISO 8662) m/s ² |
|-----------|-------------------|---------------------------|------------|-------------------|---|--|--|--|
| | | Tipo | Dimensioni | | | Pressione (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | Potenza (L _w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | Grilletto interno | Quadro | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Grilletto interno | Albero 6" prolungato | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Grilletto interno | Scanalatura 6" prolungata | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Impugnatura | Quadro | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Impugnatura | Albero 6" prolungato | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Grilletto esterno | Albero 6" prolungato | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P_{MAX}) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 04581666 e la tabella a pagina 2.

La frequenza delle operazioni di manutenzione è indicata da una freccia circolare ed è espressa in h=ore, d=giorni e m=mesi. Componenti:

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Filtro aria | 7. Accoppiamento |
| 2. Regolatore | 8. Fusibile di sicurezza |
| 3. Lubrificatore | 9. Olio |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 10. Ingrassaggio - durante il montaggio |
| 5. Diametro tubo flessibile | 11. Ingrassaggio - attraverso il raccordo |
| 6. Dimensione della filettatura | |

Ricambi e manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

La lingua originale di questo manuale è l'inglese.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll-Rand**.

Hinweise zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Druckluft-Schlagschrauber sind für das Einschrauben und Lösen von Befestigungselementen mit Gewinden vorgesehen.

Weitere Informationen entnehmen Sie dem Produktsicherheits-Handbuch für den Druckluft-Schlagbohrer 04580916.

Handbücher können von www.irtools.com heruntergeladen werden.

Technische Produktdaten

| Modell(e) | Machart | Antrieb | | Schläge pro Minute | Empfohlener Drehmomentbereich ft-lb (Nm) | Schallpegel dB (A) (ISO 15744) | | Schwingsungsintensität (ISO 8662) m/s ² |
|-----------|----------------|--|-------|--------------------|---|--|--|--|
| | | Typ | Größe | | | Druck (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | Stromzufuhr (L _w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | Auslöser innen | Quadratischer Ausgangsantrieb | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Auslöser innen | 6" Vergrößerter quadratischer Ausgangsantrieb | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Auslöser innen | 6" Vergrößerter keilverzahnter Ausgangsantrieb | # 5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Pistole | Quadratischer Ausgangsantrieb | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Pistole | 6" Vergrößerter quadratischer Ausgangsantrieb | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Auslöser außen | 6" Vergrößerter quadratischer Ausgangsantrieb | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (PMAX) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftschutz gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 04581666 und Tabelle auf Seite 2.

Die Wartungsfrequenz ist in dem kreisförmigen Pfeil als h=Stunden, d=Tage und m=Monate angegeben. Teile:

- | | |
|------------------------|----------------------------------|
| 1. Luftfilter | 7. Verbindung |
| 2. Regler | 8. Sicherheits-Druckluftschutz |
| 3. Schmierbüchse | 9. Ölen |
| 4. Notabsperiventil | 10. Fetten - bei der Montage |
| 5. Schlauchdurchmesser | 11. Fetten - über Anschlussstück |
| 6. Gewindegröße | |

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll-Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

80160666_ed5

DE-1

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische slagmoersleutels zijn bedoeld om schroefdraadbevestigingen te verwijderen en te plaatsen.

Raadpleeg formulier 04580916 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische slagmoersleutels voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.irttools.com.

Produktspecificaties

| Model(len) | Soort | Aandrijving | | Slagen per minuut | Aanbevolen bereik koppel ft-lb (Nm) | Geluidsniveau dB (A) (ISO 15744) | | Trillingsniveau (ISO 8662) m/s ² |
|------------|------------|----------------------|----------|-------------------|--|---|---|---|
| | | Type | Afmeting | | | Druk (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | Vermogen (L _w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | Pal binnen | Haaks | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Pal binnen | Haaks 6" verlengd | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Pal binnen | Wig 6" verlengd | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Pistool | Haaks | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Pistool | Haaks 6" verlengd | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Pal buiten | Haaks 6" verlengd | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Installatie en smering

Om de maximale bedrijfsdruk (P_{max}) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 04581666 en tabel op pagina 2.

Frequentie voor onderhoud staat aangegeven in ronde pijl en is gedefinieerd als h=uren, d=dagen en m=maanden. Aangegeven onderdelen:

- | | |
|---------------------------|---------------------------------|
| 1. Luchtfilter | 7. Koppeling |
| 2. Regelaar | 8. Beveiliging |
| 3. Smeerinrichting | 9. Olie |
| 4. Noodafsluiter | 10. Smeervet - tijdens montage |
| 5. Slangdiameter | 11. Smeervet - door smeernippel |
| 6. Soort van schroefdraad | |

Onderdelen en onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll-Rand** Kantoor ofWederkoper.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Trykmomentnøgler er udformet til at fjerne og installere gevindskårne lukkemekanismer.

For yderligere information henvises der til produktsikkerhedsinformationen til Tryklufstnøglen i vejledning 04580916.

Vejledningerne kan hentes ned fra www.irtools.com.

Specifikationer

| Model (ler) | Stil | Drev | | Slag pr. minut | Anbefalet momentområde ft-lb (Nm) | Lydniveau dB (A) (ISO 15744) | | Vibrations niveau (ISO 8662) m/s ² |
|-------------|-----------------------|-------------------------|-----------|----------------|--------------------------------------|---|---|---|
| | | Type | Størrelse | | | Tryk (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | Effekt (L _w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | Indvendig Indløser | Kvadrat | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Indvendig Indløser | Kvadrat 6" forlænget | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Indvendig Indløser | Not 6" forlænget | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Pistol | Kvadrat | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Pistol | Kvadrat 6" forlænget | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Udvendig udløser | Kvadrat 6" forlænget | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (P_{MAX}) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedsstrømsikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en anti-piskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 04581666 og tabel på side 2.

Vedligeholdelsesfrekvensen vises i en cirkulær pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder.

Elementerne er identificeret som:

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1. Luftfilter | 7. Kobling |
| 2. Regulator | 8. Sikkerhedsstrømsikring |
| 3. Smøreapparat | 9. Olie |
| 4. Nødafspærringsventil | 10. Fedt - under samlingen |
| 5. Slangediameter | 11. Fedt - gennem monteringen |
| 6. Gevindstørrelse | |

Reserve dele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll-Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Dessa luftdrivna slående muttermaskiner är utformade för att lossa och dra åt gängade fästelement.

För mer information, se Luftdrivna slående muttermaskiners produktsäkerhetsinformation Form 04580916.

Handböcker kan laddas ner från www.irtools.com.

Produktspecifikationer

| Modell(er) | Typ | Drivning | | Slag per minut | Rekommenderat momentområde | Ljudstyrkenivå dB (A) (ISO 15744) | | Vibrationsnivå (ISO 8662) |
|------------|---------------------|---------------------|---------|----------------|----------------------------|--|---|---------------------------|
| | | Typ | Storlek | | | Tryck (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | Effekt (L _w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | Invärdig avtryckare | Fyrkant | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Invärdig avtryckare | 6" Utdragen fyrkant | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Invärdig avtryckare | 6" Utdragen spline | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Pistol | Fyrkant | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Pistol | 6" Utdragen fyrkant | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Utvärdig avtryckare | 6" Utdragen fyrkant | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Installation och smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 04581666 och tabellen på sidan 2.

Underhållsrekvensen visas i cirkelpilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|----------------------------|
| 1. Luftfilter | 7. Koppling |
| 2. Regulator | 8. Säkerhetsventil |
| 3. Smörjare | 9. Olja |
| 4. Nödstoppsventil | 10. Fett – under montering |
| 5. Slangdiameter | 11. Fett - via anslutning |
| 6. Gängdimension | |

Delar och underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll-Rand** kontor eller distributör.

Produktspesifikasjoner

Tiltent bruk:

Trykkluftsnøklene er fremstillet til å fjerne og montere gjengede festeanordninger.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykkluftsnøklenes håndboksskjema 04580916.

Håndbøker kan lastes ned fra www.irtools.com.

Productspecificaties

| Modell(er) | Type | Drift | | Slag per minutt | Anbefalt momentområde ft-lb (Nm) | Lydnivå dB (A) (ISO 15744) | | Vibrasjons nivå (ISO 8662) m/s ² |
|------------|---------------------|---------------------|-----------|-----------------|-------------------------------------|--|---|---|
| | | Type | Størrelse | | | Trykk (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | Styrke (L _w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | Innvendig avtrekker | Firkant | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Innvendig avtrekker | 6" Forlengt firkant | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Innvendig avtrekker | 6" Forlengt spline | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Pistol | Firkant | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Pistol | 6" Forlengt firkant | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Utvendig avtrekker | 6" Forlengt firkant | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (P_{MAX}) ved verttøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 04581666 og tabell på side 2.

Vedlikeholdsfrekvens vises med rund pil og defineres som t=timer, d=dager, and m=måneder. Punkter identifiseres som:

- | | |
|--------------------|-------------------------------------|
| 1. Luftfilter | 7. Kobling |
| 2. Regulator | 8. Slangebruddsventil |
| 3. Smøreapparat | 9. Olje |
| 4. Nødstopventil | 10. Smørefett - under montering |
| 5. Slangediameter | 11. Smørefett - gjennom smørenippel |
| 6. Gjengedimensjon | |

Deler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

Originalspråket for denne håndboken er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll-Rand**- avdeling eller -forhandler.

Tuotteen turvaohjeet

Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoiset impaktiavaimet on suunniteltu kierteillä varustettujen kiinnikkeiden irrottamiseen ja asentamiseen.

Lisätietoja on Paineilmatoisien impaktiavainten tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04580916.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta www.irttools.com.

Erittelyt

| Malli(t) | Tyyli | Käyttölaite | | Iskujen määrä minuutissa | Suositeltu momentti ft-lb (Nm) | Melutaso dB (A) (ISO 15744) | | Väriä (ISO 8662) m/s ² |
|----------|--------------------|-----------------------------|------|--------------------------|-----------------------------------|--|---|---|
| | | Tyyppi | Koko | | | Paine (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | Teho (L _w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | Sisäinen liipaisin | Neliskulmainen | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Sisäinen liipaisin | Neliskulmainen, 6" jatkettu | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Sisäinen liipaisin | Kiila, 6" jatkettu | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Pistooli | Neliskulmainen | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Pistooli | Neliskulmainen, 6" jatkettu | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Ulkoinen liipaisin | Neliskulmainen, 6" jatkettu | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähdä piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 04581666 ja taulukko.

Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään muodossa h=tunnit, d=päivät ja m=kuukaudet. Osien määritelmät:

- | | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| 1. Ilmansuodatin | 7. Liitäntä |
| 2. Säädin | 8. Ilmavaroke |
| 3. Voitelulaite | 9. Öljy |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 10. Rasvaus - kokoamisen yhteydessä |
| 5. Letkun halkaisija | 11. Rasvaus - sovitteen kautta |
| 6. Kierteen koko | |

Varaosat ja huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierräystä varten.

Tämän ohjekirjan alkuperäiskieli on englanti.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll-Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Informações de Segurança do Produto

Utilização prevista:

Estas chaves de percussão pneumáticas destinam-se à remoção e à instalação de dispositivos de fixação roscados.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da chave de percussão pneumática com a referência 04580916.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.irttools.com.

Especificações do Produto

| Modelo(s) | Estilo | Mecanismo de accionamento | | Impactos por minuto | Intervalo de binário de aperto recomendado | Nível de ruído dB (A) (ISO 15744) | | Nível de vibrações (ISO 8662) |
|-----------|------------------|---------------------------|---------|---------------------|--|--|---|-------------------------------|
| | | Tipo | Tamanho | | ft-lb (Nm) | Pressão (L _p) "K _{PA} "=3dB(A) | Potência (L _w) "K _{WA} "=3dB(A) | |
| 285B | Gatilho interior | Quadra | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Gatilho interior | Quadra 6" prolongada | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Gatilho interior | Chaveta 6" prolongada | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Pistola | Quadra | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Pistola | Quadra 6" prolongada | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Gatilho exterior | Quadra 6" prolongada | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antilexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 04581666 e a tabela da página 2.

A frequência da manutenção é indicada por uma seta circular e é definida como h=horas, d=dias e m=meses. Não identificados como:

- | | |
|---|--|
| 1. Filtro de ar | 7. União |
| 2. Regulador | 8. Fusível de ar de segurança |
| 3. Lubrificador | 9. Óleo |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 10. Massa lubrificante - durante a montagem |
| 5. Diâmetro da mangueira | 11. Massa lubrificante - através do bico de admissão |
| 6. Tamanho da rosca | |

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll-Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Τα Κλειδιά περιστροφής αέρος έχουν σχεδιαστεί για την αφαίρεση και εγκατάσταση σφινκτέρων με σπείρωμα.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο πληροφοριών ασφάλειας προϊόντος 04580916 για Κλειδί περιστροφής αέρος.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση www.irttools.com.

Προδιαγραφές προϊόντος

| Μοντέλο(α) | Μοντέλο | Μετάδοση κίνησης | | Κρούσεις ανά λεπτό | Συνιστώμενο εύρος ροπής ft-lb (Nm) | Ηχητική στάθμη dB (A) (ISO 15744) | | Στάθμη κραδασμών (ISO 8662) m/s ² |
|------------|--------------------|-------------------------|---------|--------------------|---------------------------------------|--|--|--|
| | | Τύπος | Μέγεθος | | | Πίεση (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | Ισχύς (L _w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | Εσωτερική σκανδάλη | Τετράγωνο | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Εσωτερική σκανδάλη | 6" Έκτεταμένο τετράγωνο | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Εσωτερική σκανδάλη | 6" Έκτεταμένη σανίδα | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Πιστόλι | Τετράγωνο | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Πιστόλι | 6" Έκτεταμένο τετράγωνο | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Εξωτερική σκανδάλη | 6" Έκτεταμένο τετράγωνο | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P_{MAX}) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντι του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή πινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 04581666 και τον πίνακα στη σελίδα 2.

Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται σε κυκλική διάταξη και καθορίζεται ω εξής: ω=ώρες, η=ημέρες, και μ=μήνες. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Φίλτρο αέρα | 7. Σύζευξη |
| 2. Ρυθμιστής | 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας |
| 3. Λιπαντής | 9. Λάδι |
| 4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης | 10. Γρασάρισμα – κατά τη συναρμολόγηση |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | 11. σμα – κατά την εγκατάσταση |
| 6. Μέγεθος σπειρώματος | |

Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των ανταλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχτηκε στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll-Rand** Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

Informacije o varnosti izdelka

Namen:

Ti pnevmatski udarni ključci so namenjeni odstranjevanju in nameščanju vijčnih vezi.

Če želite več informacij, glejte obrazec 04580916 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi udarnimi ključci.

Priročnike lahko snamete s spletne strani www.irtools.com.

Specifikacije izdelka

| Model (i) | Slog | Pogon | | Udarci na minuto | Priporočeni obseg navora ft-lb (Nm) | Raven hrupa dB (A) (ISO15744) | | Raven treslajev (ISO 8662) m/s ² |
|-----------|--------------------|-------------------------|----------|------------------|--|--|--|---|
| | | Tip | Velikost | | | Pritisk (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | Moč (L _w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | Notranji sprožilec | Kvadrat | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Notranji sprožilec | Kvadrat 6" podaljšan | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Notranji sprožilec | 6" Dolg utor | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Pištola | Kvadrat | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Pištola | Kvadrat 6" podaljšan | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Zunanji sprožilec | Kvadrat 6" podaljšan | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Namestitev in mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P_{MAX}) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljate napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanje cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 04581666 in tabelo na strani 2.

Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in definirana kot h=ure, d=dnevi in m=mesece. Postavke, označene kot:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter | 7. Spoj |
| 2. Regulator | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 3. Mazalka | 9. Olje |
| 4. Varnostni izključitveni ventil | 10. Mast – med sestavljanjem |
| 5. Premer cevi | 11. Mast – prek cevovoda |
| 6. Velikost navoja | |

Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmasti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravlila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll-Rand**.



Bezpečnostné informácie k výrobku

Účel použitia:

Tieto pneumatické príklepové ut'ahovače slúžia na uvoľňovanie a ut'ahovanie závitových spojovacích prvkov.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatické príklepové ut'ahovače 04580916.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy www.irtools.com.

Špecifikácie produktu

| Model(y) | Ryldo | Pohon | | Rázov (úderov) za minútu | Odporúčaný rozsah momentu ft-lb (Nm) | Hladina hluku dB (A) (ISO 15744) | | Hladina vibrácií (ISO 8662) m/s ² |
|----------|-------------------|----------------------|--------|--------------------------|---|---|--|--|
| | | Typ | Rozmer | | | Akustický-tlak (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | Akustický-výkon (L _w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | Vnútrotný vypínač | Štvorec | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Vnútrotný vypínač | 6" Rozšírený štvorec | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Vnútrotný vypínač | 6" Rozšírený | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Pišťol | Štvorec | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Pišťol | 6" Rozšírený štvorec | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Vonkajší vypínač | 6" Rozšírený štvorec | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Inštalácia a mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P_{MAX}) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (časťach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 04581666 a tabuľka na str. 2.

Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Vzduchový filter | 7. Spojenie |
| 2. Regulátor | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 3. Mazivo | 9. Olej |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 10. Mazanie – počas montáže |
| 5. Priemer hadice | 11. Mazanie – pomocou mazníc |
| 6. Veľkosť závit | |

Diely a údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll-Rand** alebo na distribútora.

Bezpečnostní informace k výrobku

Účel použití:

Tyto pneumatické utahovací slouží k uvolňování a utahování závitových spojovacích prvků.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické utahovací 04580916.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy www.irtools.com.

Specifikace výrobku

| Model(y) | Rydlo | Pohon | | Nárazy za minutu | Doporučený rozsah utahovacího momentu ft-lb (Nm) | Hladina hluku dB (A) (ISO 15744) | | Hladina vibrací (ISO 8662) m/s ² |
|----------|----------------|----------------------|----------|------------------|---|---|--|---|
| | | Typ | Velikost | | | Akustický tlak (L _p) "K _{PA} "=3dB(A) | Akustický výkon (L _w) "K _{WA} "=3dB(A) | |
| 285B | Vnitřní spoušť | Čtverec | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Vnitřní spoušť | 6" Rozšířený čtverec | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Vnitřní spoušť | 6" Rozšířený | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Pistole | Čtverec | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Pistole | 6" Rozšířený čtverec | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Vnější spoušť | 6" Rozšířený čtverec | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Instalace a mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do nářadí zajištěn jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 04581666 a tabulka na str. 2. Frekvence údržby je uvedena v kruhové šipce, přičemž h = hodiny, d = dny, m = měsíce. Přehled položek:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr | 7. Spojení |
| 2. Regulátor | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 3. Mazivo | 9. Olej |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 10. Mazání - v průběhu montáže |
| 5. Průměr hadice | 11. Mazání - pomocí maznic |
| 6. Velikost závitů | |

Díly a údržba

Když skončí životnost nářadí, doporučujeme nářadí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba nářadí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll-Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Pneumolöökvõtmed on konstrueeritud keermestatud kinnitusdetailide eemaldamiseks ja paigaldamiseks.

Lisateavet leiate juhendist "Air Impact Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580916" (pneumolöökvõtmete ohutusteabe juhend).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.irtools.com.

Toote spetsifikatsioon

| Mudel(id) | Kuju | Mootor | | Lööki minutis | Ettenähtud momendivahemik ft-lb (Nm) | Müratase dB (A) (ISO 15744) | | Vibratsioontase (ISO 8662) m/s ² |
|-----------|--------------|------------------|------|---------------|---|---|--|---|
| | | Tüüp | Mõõt | | | Rõhk (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | Võimsus (L _w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | Sisepäästik | Ruut | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Sisepäästik | Ruutpikendus 6" | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Sisepäästik | Liistpikendus 6" | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Püstol | Ruut | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Püstol | Ruutpikendus 6" | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Välispäästik | Ruutpikendus 6" | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (P_{MAX}) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoitelin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaat.

Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklaapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklaapita voolikuühendustel visklemissvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 04581666 ja tabel lk 2.

Hooldesagedus on näidatud ringikujulises nooles ja määratletud järgnevalt: h = tundi, d = päeva ja m = kuud. Detailid on järgmised:

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1. Õhufilter | 7. Liide |
| 2. Regulaator | 8. Õhukaitseklaapp |
| 3. Õlitaja | 9. Õli |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 10. Määrimine - montaa ajal |
| 5. Vooliku läbimõõt | 11. Määrimine - läbi liitmiku |
| 6. Keerme suurus | |

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaup, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll-Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Rendeltetés:

Te pneumatyczne klucze udarowe są przeznaczone do wkręcania i wykręcania gwintowanych elementów złącznych.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych kluczy udarowych 04580916.

A kézikönyvek letöltési címe: www.irtools.com.

A termék jellemzői

| Modellek | Modell | Hajtás | | Ütések száma percenként. | Ajánlott nyomaték-tartomány | Zajsztint dB (A) (ISO 15744) | | Vibrációs szint (ISO 8662) |
|----------|-----------------------------|---------------------------------|-------|--------------------------|-----------------------------|---|---|----------------------------|
| | | Típus | Méret | | ft-lb (Nm) | nyomás (L_p) "K _{pA} "=3dB(A) | teljesítmény (L_w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | Belső működtető-összerkezet | Szögletes | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Belső működtető-összerkezet | 6" Hosszabbított négyyszögletes | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Belső működtető-összerkezet | 6" Hornyolt négyyszögletes | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Pisztoly | Szögletes | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Pisztoly | 6" Hosszabbított négyyszögletes | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Külső működtető-összerkezet | 6" Hosszabbított négyyszögletes | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Telepítés és kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P_{MAX}) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csövezetek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerszveget a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 04581666 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon.

A karbantartási gyakoriság körkörös nyílban látható és h=óra, d=nap, valamint m=hónap formátumban határozzák meg. Az elemek azonosítása:

- | | |
|------------------------|--------------------------------------|
| 1. Levegőszűrő | 7. Csatlakozás |
| 2. Nyomásszabályzó | 8. Biztonsági levegőszelep |
| 3. Olajozó | 9. Olaj |
| 4. Vészleállító szelep | 10. Gépszír – az összeszerelés során |
| 5. Tömlőátmérő | 11. Gépszír – a szerelvényezés során |
| 6. Menetméret | |

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalót juttassa el a legközelebbi **Ingersoll-Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis:

Šie pneumatiniai veržliarakčiai skirti srieginėms sąvaržoms įsukti ir išsukti.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių veržliarakčių gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04580916.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės www.irttools.com internete.

Gaminio techniniai duomenys

| Modelis (-iai) | Konstrukcija | Pavara | | Impulsų per minutę | Rekomenduojamas sukimo momento diapazonas | Garso lygis dB (A) (ISO 15744) | | Vibracijos lygis (ISO 8662) |
|----------------|--------------------|---------------------------|----------|--------------------|---|---|--|-----------------------------|
| | | Tipas | Skersmuo | | | Slėgis (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | Galia (L _w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | Vidinis jungiklis | Kvadratinis | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Vidinis jungiklis | Kvadratinis 6" pailgintas | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Vidinis jungiklis | Išdrožinis 6" pailgintas | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Pistolėtas | Kvadratinis | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Pistolėtas | Kvadratinis 6" pailgintas | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Išorinis jungiklis | Kvadratinis 6" pailgintas | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Prijungimas ir sutepimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį (rankio įleidimo antgalyje (P_{MAX}). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdžio (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždaromojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsiųngtų jungiamoji mova. Žiūrėkite 04581666 pav. ir lentelę 2 psl.

Techninės priežiūros darbų dažnis nurodytas apskrita rodykle v=valandomis, d=dienomis ir m=mėnesiais. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Oro filtras | 7. Jungiamoji mova |
| 2. Regulatorius | 8. Apsauginis oro vožtuvas |
| 3. Tepimo įtaisas | 9. Alyva |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 10. Tepkite surinkimo metu. |
| 5. Žarnos skersmuo | 11. Tepkite per tepimo angas |
| 6. Sriegio matmenys | |

Dalys ir priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Šios instrukcijos originalo kalba yra anglų.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll-Rand** atstovybę arba pardavėją.

Iekārtas drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Šīs pneiemoimpulsu uzgriežņatslēgas paredzētas vītņveida stiprinājumu noņemšanai un uzmontēšanai.

Papildu informāciju meklējiet Pneimoimpulsu uzgriežņatslēgu drošības informācijas rokasgrāmatā 04580916.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.irttools.com.

Ierīces specifikācija

| Modelis | Adata | Piedziņa | | Impulsi minūtē | Ieteicamais griezes momenta diapazons ft-lb (Nm) | Skaņas līmenis dB (A) (ISO 15744) | | Vibrāciju līmenis (ISO 8662) m/s ² |
|----------|-------------------|----------------------------|--------|----------------|---|--|---|---|
| | | Tips | Izmērs | | | Spiediens (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | Stiprums (L _w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | Iekšējais slēdzis | Kvadrātveida | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Iekšējais slēdzis | 6" Pagarināta kvadrātveida | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Iekšējais slēdzis | 6" Pagarināta ierievja | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Pistole | Kvadrātveida | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Pistole | 6" Pagarināta kvadrātveida | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Arējais slēdzis | 6" Pagarināta kvadrātveida | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (P_{MAX}) pie instrumenta ieejas. Katru dienu noļiejet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvērtnes zemākajā(ās) punktā(ās). Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanas gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 04581666 un tabulu 2. lappusē.

Tehniskās apkopes biežums ir norādīts apļveida bultā un apzīmēts ar burtiem: h = stundas, d = dienas un m = mēneši. Izmantoti šādi apzīmējumi:

- | | |
|------------------------|---------------------------------|
| 1. Gaisa filtrs | 7. Savienojums |
| 2. Regulators | 8. Gaisa drošinātājs |
| 3. Smērviela | 9. Eļļa |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 10. Eļļošana – montāžas laikā |
| 5. Šļūtenes diametrs | 11. Eļļošana – caur savienojumu |
| 6. Vītnes izmērs | |

Detaljas un tehniskā apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem atbilstoši pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālā valoda ir angļu valoda.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezties tuvākajā **Ingersoll-Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia

Przeznaczenie:

Te pneumatyczne klucze udarowe są przeznaczone do wkręcania i wykręcania gwintowanych elementów złącznych.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych kluczy udarowych 04580916.

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej www.irtools.com.

Dane techniczne narzędzia Rozmiar

| Model(e) | Styl | Napęd | | Uderzenia na minutę | Zalecany zakres momentu obrotowego | Poziom głośności dB (A) (ISO 15744) | | Poziom wibracji (ISO 8662) |
|----------|------------------|------------------------|----------|---------------------|------------------------------------|---|---|----------------------------|
| | | Typ: | Wielkość | | ft-lb (Nm) | Ciśnienie (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | Moc (L _w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | Wewnętrzny spust | Kwadrat | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Wewnętrzny spust | Kwadrat rozszerzony 6" | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Wewnętrzny spust | Wypust rozszerzony 6" | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Pistolet | Kwadrat | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Pistolet | Kwadrat rozszerzony 6" | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Zewnętrzny spust | Kwadrat rozszerzony 6" | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Instalacja i smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odciążenia, urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz Rysunek 04581666 i tabela na stronie 2.

Częstotliwość wykonywania konserwacji jest wskazana w okrągłej strzałce i zdefiniowana jako g=godziny, d=dni i m=miesiące. Pozycje są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza
5. Średnica węża
6. Rozmiar gwintu
7. Połączenie
8. Bezpiecznik powietrzny
9. Olej
10. Smarowanie – podczas montażu
11. Smarowanie – poprzez końcówkę

Części i konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielenie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona z języka angielskiego.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll-Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Эти пневмоимпульсные гайковерты предназначены для удаления и установки резьбовых крепежных деталей.

Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневмоимпульсных гайковертов, форма 04580916.

Руководства можно загрузить с веб-страницы www.irttools.com.

Технические характеристики изделия

| Модель | Стиль | Привод | | Ударов в минуту | Рекомендуемый диапазон крутящего момента ft-lb (Nm) | Уровень звуковой мощности дБ (A) (ISO 15744) | | Уровень вибрации (ISO 8662) m/s ² |
|----------|----------------------------|-----------------------------|--------|-----------------|--|---|---|---|
| | | Тип | Размер | | | Давление (L _p) "К _{пА} "=ЗдБ(А) | Мощность (L _w) "К _{вА} "=ЗдБ(А) | |
| 285B | Внутренняя пусковая кнопка | Квадратный | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | Внутренняя пусковая кнопка | Квадратный 6" удлиненный | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | Внутренняя пусковая кнопка | Криволинейный 6" удлиненный | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | Поршень | Квадратный | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | Поршень | Квадратный 6" удлиненный | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | Внешняя пусковая кнопка | Квадратный 6" удлиненный | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

Установка и смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точках (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 04581666 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания показана круговой стрелкой и определена как ч=часы, д=дни и м=месяцы. Элементы определены как:

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. Воздушный фильтр | 7. Сцепление |
| 2. Регулятор | 8. Воздушный предохранитель |
| 3. Лубризатор | 9. Масло |
| 4. Клапан экстренной остановки | 10. Густая смазка - во время сборки |
| 5. Диаметр шланга | 11. Густая смазка - через фитинг (если установлен) |
| 6. Размер резьбы | |

Части и обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинал этого руководства написан на английском языке.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll-Rand** или дистрибьютору компании.

产品安全信息

用途:

这些气动冲击扳手专门用于拆卸和安装螺钉。

更多信息, 请参考冲击扳手产品安全信息手册资料表 04580916。

手册可从 www.irttools.com 下载。

产品规格

| 型号 | 样式 | 驱动 | | 每分钟 打击次 数 | 推荐的 扭矩范围 | 噪音 dB(A) (ISO 15744) | | 震动 (ISO 8662) |
|----------|----------|-------------|----|-----------------|-----------------------|---|---|------------------|
| | | 类型 | 尺寸 | | | 压力 (L _p) “K _{pA} ”=3dB(A) | 功率 (L _w) “K _{wA} ”=3dB(A) | |
| 285B | 内压 扳机 | 平方 | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | 内压 扳机 | 平方 6" 加长 | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | 内压 扳机 | 花键 6" 加长 | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | 枪 | 平方 | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | 枪 | 平方 6" 加长 | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | 外压 扳机 | 平方 6" 加长 | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力 (P_{MAX})。每天从管道、空气过滤器和压缩机组的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂, 可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置, 并在软管内部不间断情况下, 通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图 04581666 和第二天上的表格。维护周期用圆形箭头显示, 定义如下: h= 小时, d= 天, m= 月。项目定义如下:

- | | |
|----------|-------------------|
| 1. 空气过滤器 | 7. 联结 |
| 2. 调整器 | 8. 空气保险装置 |
| 3. 加油器 | 9. 机油 |
| 4. 紧急关闭阀 | 10. 油脂 - 装配过程中加油脂 |
| 5. 软管直径 | 11. 油脂 - 通过油杯来加油脂 |
| 6. 螺纹尺寸 | |

部件和维护

当工具到达使用寿命后, 建议您将工具拆开、去油, 并将零件按材质分开, 以便回收。

本手册的原始语言为英文。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。任何事宜, 请垂询当地的 **Ingersoll-Rand** 办事处或经销商。

製品に関する安全性

製品の用途：

エアークラックレンチは、ねじ部品の脱着に使用するための製品です。

製品に関する詳細については、インパクトレンチの「製品に関する安全性」（書式 04580916）をご参照ください。
www.irttools.com から説明書をダウンロードすることができます。

製品仕様

| モデル | 方式 | 駆動 | | 毎分 インパクト | 推奨トルク 範囲 | 作動音レベル dB(A) (ISO 15744) | | 振動レベル (ISO 8662) |
|----------|-------------|----------------|-----|-------------|-----------------------|---|---|---------------------|
| | | 種類 | サイズ | | | 圧力 (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | 出力 (L _w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | 内部トリ ガー式 | 角 | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | 内部トリ ガー式 | 角 6" 拡張 | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | 内部トリ ガー式 | スプライン 6" 拡張 | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | ピスト ル | 角 | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | ピスト ル | 角 6" 拡張 | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | 外部トリ ガー式 | 角 6" 拡張 | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

取り付けと潤滑

工具の最大動作圧 (PMAX) が工具エアークラックで得られるようエアークラックラインを設定してください。毎日、配管下部のバルブ、エアークラック、コンプレッサータンクから溜まった液を排液してください。エアークラックの上流側に適切なサイズの安全エアークラックを取り付け、内部遮断機構のないエアークラック継ぎ手にはアンチホップ装置を使用してください。こうすることで、万一エアークラックに不具合が生じたり継ぎ手が外れた場合にエアークラックが跳ねるのを防ぐことができます。2 ページの図 04581666 と表を参照してください。円形矢印内の数字はメンテナンスの時間間隔を表わします (h = 時間、d = 日、m = 月)。各部の数字は以下を表わします。

- | | |
|--------------|--------------------|
| 1. エアークラック | 7. 継ぎ手 |
| 2. レギュレータ | 8. 安全エアークラック |
| 3. ルブリケータ | 9. オイル |
| 4. 緊急遮断バルブ | 10. グリース (組立時) |
| 5. エアークラック直径 | 11. グリース (フィッティング) |
| 6. ねじ山サイズ | |

部品とメンテナンス

工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

本書の原書は英語で作成されています。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄りの Ingersoll-Rand 事務所または販売店へご連絡ください。



제품 안전 정보

사용 용도:

에어 임팩트 렌치(Air Impact Wrench)는 스레드 패스너(fastener)를 장착 및 제거하기 위해 고안되었습니다.

추가적인 정보는 임팩트 렌치 제품 안전 정보 설명서의 양식 04580916을 참조하십시오.

설명서는 www.irttools.com 에서 다운로드 받을 수 있습니다.

제품 상세

| 모델 | 유형 | 구동 | | 분당 효과 | 권장 토크 범위 ft-lbs (Nm) | 소음 레벨 dB(A) (ISO 15744) | | 진동 레벨 (ISO 8662) m/s ² |
|----------|---------|---------------|-----|-------|-------------------------|---|---|---|
| | | 타입 | 사이즈 | | | 압력 (L _p) "K _{pA} "=3dB(A) | 파워 (L _w) "K _{wA} "=3dB(A) | |
| 285B | 내측 트 리거 | 스퀘어 | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 6.0 |
| 285B-6 | 내측 트 리거 | 스퀘어 6" 확장 | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 285B-S-6 | 내측 트 리거 | 스플라인 6" 확장 | #5 | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |
| 295A | 피스톨 | 스퀘어 | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 5.0 |
| 295A-6 | 피스톨 | 스퀘어 6" 확장 | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 103.1 | 114.1 | 7.5 |
| 431L | 외측 트 리거 | 스퀘어 6" 확장 | 1" | 700 | 100-900 (136-1220) | 102.5 | 113.5 | 5.7 |

설치 및 운할

공구 입구의 공구 최대 작동압(PMAX)에 맞게 에어 공급 라인을 조절합니다. 배관 낮은 지점의 밸브, 공기 필터 및 컴프레서 탱크에서 응축액을 매일 배수합니다. 호스 고정이나 연결부가 분리될 때 호스 위핑(whipping) 현상을 방지하려면 호스 업스트림에 맞는 크기의 안전한 에어-퓨즈를 설치하고 내부가 막히지 않도록 주의해서 호스 연결부에 워핑 방지 장치를 합니다. 2 페이지의 04581666 그림과 도표를 참조하십시오. 정비 주기는 화살표 원으로 표시되어 있으며, "h"는 시간, "d"는 날짜, "m"은 월"로 정의합니다.

각 번호에 대한 이름:

- | | |
|-------------|-----------------|
| 1. 에어 필터 | 7. 커플링 |
| 2. 레귤레이터 | 8. 안전 에어 퓨즈 |
| 3. 윤활기 | 9. 오일 |
| 4. 긴급 차단 밸브 | 10. 윤활 - 조립 중 |
| 5. 호스 직경 | 11. 윤활 - 연결부 사이 |
| 6. 스레드 사이즈 | |

부품 및 정비

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

본 설명서의 원본은 영문으로 작성되어 있습니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 **Ingersoll-Rand** 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오.

DECLARATION OF CONFORMITY



(FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (DE) KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll-Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Impact Wrench

(FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Clé pneumatique à chocs (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Schlagbohrer (IT) Dichiaro sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Pistola pneumatica a mazza battente (ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Aprietatuercas neumático de percusión (NL) Verklaaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: pneumatische slagmoersleutel (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Trykluftsnøglen (SV) Intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: slående mutterdragare (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Trykluftsnøkkel (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: iskuvaimen (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: chave de percussão pneumática (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Κλειδί περιστροφής αέρα

Model: Series 285B, 295A, 431L / Serial Number Range: SR05L → XXXXX

(FR) Modèle: / No. Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model/ Serien: (SV) Modell/ Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serien: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοντέλο: / Κλίμακα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)

(FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλεπόμενες των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO 15744, ISO 8662, EN792

(FR) en observant les normes de principe suivantes: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (IT) secondo i seguenti standard: (ES) conforme a los siguientes estándares: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DK) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: November, 2005

(FR) Date: Novembre, 2005: (DE) Datum: November, 2005: (IT) Data: Novembre, 2005: (ES) Fecha: Noviembre, 2005: (NL) Datum: November, 2005: (DA) Dato: November, 2005: (SV) Datum: November, 2005: (NO) Dato: November, 2005: (FI) Päiväys: Marraskuu, 2005: (PT) Data: Novembro, 2005: (EL) Ημερομηνία: Οκτώβριος, 2005:

Approved By:

(FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (IT) Approvato da: (ES) Aprobado por: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

David R. Hicks

Global Engineering Manager - Pneumatic Products

DECLARATION OF CONFORMITY



(CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŠCI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (SL) IZJAVA O SKLADNOSTI

Ingersoll-Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: **Air Impact Wrench**

(CS) Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: P neumatický maticový klíč (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumolõõkvõti (HU) Kizárolagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős csavarkulcs (LT) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis veržiaraktis (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimoimpulsa uzgriežņatslēga (PL) Oświadczca, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pneumatyczny klucz udarowy (SK) Prehlasujeme na svoju zodpovednosť, že produkt: Skrutkovač na stlačený vzduch (SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski udarni nasadni ključ

Model: Series 285B, 295A, 431L / Serial Number Range: SR05L → XXXXX

(CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seerianumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Models: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (SK) Model: / Výrobné číslo (SL) Model: / Območje serijskih števil:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): **98/37/EC (Machinery)**

(CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)e direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic:

By using the following Principle Standards: **ISO 15744, ISO 8662, EN792**

(CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: (HU) A következő elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (SK) Použitím nasledujúcich zákonných noriem: (SL) Uporabljeni osnovni standardi:

Date: **November, 2005**

(CS) Datum: Listopad, 2005 (ET) Kuupäev: November, 2005 (HU) Dátum: November, 2005

(LT) Data: Lapkritis, 2005 (LV) Datums: Novembris, 2005 (PL) Data: listopad, 2005

(SK) Dátum: November, 2005 (SL) Datum: november, 2005

Approved By:

(CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (SK) Schválil: (SL) Odbрил:

David R. Hicks

Global Engineering Manager - Pneumatic Products

Notes

Notes

Notes



www.irttools.com

© 2005 *Ingersoll-Rand* Company

